



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 4 December 2013 — No. 101

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Roy (Bonaventure) made a statement to pay tribute to Mr. Jean-Marie Huard.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to pay tribute to the community organizations of La Pinière that help those in need.

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about PUR Vodka, the best vodka in the world.

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) made a statement about the Messinese Association of Montreal.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to recall the importance of the Guignolée food drive events in Beauce-Nord and Québec.

4 December 2013

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement about the recognition evening organized by the Comité régional en économie sociale of the Conférence régionale des élus de Laval.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate the Association de soccer de Laval.

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement about the AMPRO award given to the Maison des naissances Colette-Julien of Mont-Joli.

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about two Berthier residents who climbed Mount Kilimanjaro.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54.1, Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to underline the 40th anniversary of the FADOQ – Région Estrie.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Gaudreault, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

68 An Act respecting the Agence des infrastructures de transport du Québec

The motion was carried.

Accordingly, Bill 68 was introduced in the Assembly.

Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

66 An Act to amend the Cultural Heritage Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 66 was introduced in the Assembly.

Mr. Khadir (Mercier) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

499 An Act to amend the Act respecting labour standards to prohibit clauses providing for differences in treatment based on hiring date as regards supplemental pension plans and group insurance plans

The motion was carried.

Accordingly, Bill 499 was introduced in the Assembly.

Mrs. David (Gouin) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

498 An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers
 and to amend the Labour Code

The motion was carried.

Accordingly, Bill 498 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 23 October 2013 by Mr. Marcotte (Portneuf), concerning the safety-conscious design of the intersection of Commercial Street and Highway 138 in Donnacona;
(Sessional Paper No. 1410-20131204)

The reply from the Government to the petition tabled on 30 October 2013 by Mr. Tanguay (LaFontaine), concerning right turns on red lights in Montréal.
(Sessional Paper No. 1411-20131204)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 3 December 2013, he had received from Mrs. Françoise David Member for Gouin, concerning her request to be appointed as a member of another standing committee;
(Sessional Paper No. 1412-20131204)

A letter, dated 3 December 2013, he had received from Mr. Pierre Moreau, Official Opposition House Leader, concerning the request made by the Member for Gouin.
(Sessional Paper No. 1413-20131204)

Presenting Reports from Committees

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which, on 20 November 2013, carried out the quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance. The Committee also held deliberative meetings on 1, 29 and 30 October and on 3 December 2013 with regard to this order. The report contains two recommendations.

(Sessional Paper No. 1414-20131204)

Mr. Ferland (Ungava), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which, on 28 November 2013, heard the Minister of Justice concerning the comments of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse made public on 17 October 2013 on the Government's policy directions regarding the proposed charter of Québec values as well as on the unconstitutionality of the Government's proposal. The Committee also held a deliberative meeting on 3 December 2013 with regard to this order. The report contains two recommendations;

(Sessional Paper No. 1415-20131204)

The report from the Committee on Institutions, which, on 3 December 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 65, An Act to replace and reconstitute the notarial deeds *en minute* destroyed in the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic;

(Sessional Paper No. 1416-20131204)

The report from the Committee on Institutions, which met on 3 December 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 65, An Act to replace and reconstitute the notarial deeds *en minute* destroyed in the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1417-20131204)

Presenting Petitions

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the improvement of the program of the Société d'habitation du Québec (SHQ) related to houses with fissures, and signed by 115 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1418-20131204)

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting pay equity for physiotherapists, and signed by 4914 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1419-20131204)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Caire (La Pelttrie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the transfer of the Val-Bélair sector's elementary school grades 5 and 6 to Odyssée high school, and signed by 2186 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1420-20131204)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Richer (Argenteuil) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a modification to Hydro-Québec's Grand-Brûlé Saint-Sauveur project in Sainte-Adèle, and signed by 1202 citizens of the riding of Argenteuil.

(Sessional Paper No. 1421-20131204)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Deltell (Chauveau), together with Mrs. Ménard (Laporte) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the report of the Comité sur les conditions d'emploi des titulaires en provenance de l'extérieur de la fonction publique; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, together with Mr. Paradis (Brome-Missisquoi), Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly welcome the initiatives taken by Québec's business community to oppose the Federal Government's plan to create a Canadian Securities Commission;

THAT it reiterate its opposition to this plan, which would weaken Québec's economy, in particular the finance sector;

THAT it reiterate its support of the securities passport system, whose efficiency is recognized worldwide;

THAT the Government of Québec focus its efforts on creating alliances with the other Canadian provinces to oppose the federal plan to create a National Securities Commission.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vallée (Gatineau), together with Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, Mrs. Roy (Arthabaska), Mrs. David (Gouin) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the International Day of Persons with Disabilities, which was held on 3 December and whose theme this year was "Break Barriers, Open Doors; for an inclusive society and development for all";

THAT it reiterate all the importance that must be given to integrating persons with disabilities in the workplace, and in all aspects of our society;

THAT it reaffirm its commitment to work toward removing all barriers that affect the participation of persons with disabilities in society.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations to examine the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge";
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 211, An Act respecting Ville de Sherbrooke, and to Private Bill 207, An Act respecting Ville de Windsor;

4 December 2013

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

He then gave the following notice:

- the Committee on Institutions will not hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 210, An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay, as announced during Notices of Proceedings in Committees on 26 November 2013.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture and Education on its clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

A debate arose thereon.

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

4 December 2013

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly continued the debate on the consideration of the report from the Committee on Culture and Education on its clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

The debate being concluded, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 35, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, moved, —That Bill 61, An Act mainly to recover amounts paid unjustly by public bodies in relation to certain contracts in the construction industry, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

At 6.02 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 5 December 2013, at 9.45 o'clock a.m.

4 December 2013

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 4 December 2013, at 3.35 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Poirier, First Vice-President of the National Assembly, and of Mrs. Drouin, Assistant Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

39 Voluntary Retirement Savings Plans Act

JACQUES CHAGNON

President